



Dear Customer,

The Springfield Water and Sewer Commission is pleased to issue our Annual Water Quality Report. The report talks about your drinking water, shows test results for 2006, and confirms that your water meets the requirements for safe drinking water established by state and federal standards.

Please read this report carefully and share the information with everyone who resides at your property. If you have any questions or if you need extra copies, please contact us at 413-787-6060.

Estimado Cliente:

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield se complace en presentar a usted nuestro Informe Anual de la Calidad del Agua. Este informe habla acerca de su agua potable, le demuestra resultados de las pruebas tomadas en el año 2006, y confirman que nuestra agua cumple con los requisitos de agua potable segura para tomar tal como establece los estándares estatales y federales.

Por favor lea este informe cuidadosamente y comparta esta información con todos los que residen en su hogar. Si tiene alguna pregunta o de necesitar copias adicionales, por favor llámenos al 413-787-6060.

### *Commissioners*

Carmen E. Serrano-Gerena, Chairperson  
Daniel Rodriguez, Commissioner  
William E. Leonard, Commissioner

Cobble Mountain Reservoir

## Contact Information/Información Sobre Contactos

- 💧 Billing Questions and Customer Service/Preguntas sobre facturas y Servicios al Cliente: 413-787-6060
- 💧 Emergency/Emergencias: 413-787-6206
- 💧 Meter replacement or repair/Reemplazo o reparación del contador: 413-787-6206
- 💧 New Service or service replacement information/Nuevo servicio o información para reemplazo de servicio: 413-787-6060
- 💧 Public Information/Información al Público: 413-787-6256 Kathy Pedersen ext.111
- 💧 Email/Internet: [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org)
- 💧 Web Site/Internet: [www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org)

**Pay your bill at the following convenient locations:  
Pague su factura en las siguientes localidades:**



**In Springfield: 1441 Main St.; 412 Boston Rd.; 958 State St.;  
1360 Carew St.; 441 Carew St.; 561 Sumner Ave.  
In Ludlow: 52 East Street.**



**Pay Your Water and Sewer Bill On-Line at [www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org)**

**Pague su factura de agua por correo electrónico al [www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org)**



*The Springfield Water and Sewer Commission provides this report to meet Federal and State Safe Drinking Water Act Requirements. The report is developed in-house and each copy costs only 43 cents to print and mail.*

## About Your Water

The drinking water produced by the Springfield Water and Sewer Commission originates from a surface water supply, the Cobble Mountain Reservoir, located in Western Massachusetts. The water is filtered through slow or rapid sand filtration, treated to inhibit corrosion of home plumbing, adjusted for pH, and disinfected with chlorine before it is distributed to your home or business. Clean water is supplied at an annual average of 37 million gallons per day to

Springfield and the surrounding communities of Agawam, East Longmeadow, Longmeadow and Ludlow.

In order to ensure that tap water is safe to drink, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) prescribes regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. U.S. Food and Drug Administration (FDA) regulations establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health. 💧

## Important Information from EPA and the Department of Environmental Protection (DEP)

The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals, and in some cases radioactive material. It can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

Contaminants that may be present in source water include the following:

*microbial contaminants*, such as viruses and bacteria, that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, humans, and wildlife;

*inorganic contaminants*, such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming;

*pesticides and herbicides*, that may come from a variety of sources such as agricultural, urban stormwater runoff, and residential uses;

*organic chemical contaminants*, including synthetic and volatile organic chemicals, that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban stormwater runoff, and septic systems; and

*radioactive contaminants*, that can be naturally-occurring or the result of oil and gas production and mining activities.



Cobble Mountain Reservoir



Drinking Water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the EPA Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧

## Quality Water Begins with the Source

The Department of Environmental Protection conducted a Source Water Assessment to provide baseline data about the quality of the reservoir water before it is treated, filtered, and distributed. This is important because it identifies the origins of contaminants within the watershed area and indicates the susceptibility of our water system to such contaminants. A copy of the Assessment may be obtained by contacting the Commission at 413-787-6256. 💧

## Special Health Information

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population as a whole. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly and some infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/Centers for Disease Control and Prevention (CDC) guidelines on lowering the risk of infection by cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧

## Lead and Copper

The Commission's source water and the water in the distribution system is lead free. However, some older homes may have lead soldered joints or lead or copper pipes as part of the plumbing. The lead may dissolve into the water while the water is not moving, generally overnight or other times when the water is not used for several hours.

Infants and young children are typically more vulnerable to lead in drinking water than the general population. It is possible that lead levels at your home may be higher than at other homes in the community as a result of materials used in your home's plumbing. If you are concerned about elevated lead levels in your home's water, you may wish to have your water tested. Flush your tap for 30 seconds to 2 minutes before using tap water to reduce lead content.

For more information on lead in drinking water, contact the Springfield Water and Sewer Commission or Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791. 💧



## Lead and Copper Sampling Table

Substance	MCLG	MCL	90th Percentile Sample	Sampling Sites Exceeding the Action Level	Violation	Major Sources in Drinking Water
Copper (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.073	0 out of 110	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	0	AL = 15.0	5.3	5 out of 110	No	

**AL = Action Level** - The concentration of a contaminant that if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

**MCL = Maximum Contaminant Level** - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCL's are set as close to the MCLG's as feasible using the best available treatment technology.

**MCLG = Maximum Contaminant Level Goal** - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's allow for a margin of safety.



West Parish Lab, Filters and Cobble Mtn. Intake

## Water Quality Information Table

The table shows only the detections as a result of our more than 51,000 water quality tests, which were completed in 2006. The Commission's state certified laboratory analyzes water samples daily. Private certified laboratories are also utilized to insure that the water supplied to you meets or is better than all state and federal standards.

The data below represents finished water in the distribution system.

### Public Water Supply Identification #1281000

<b>Organics</b>						
Substance	Ideal Goal (MCLG)	Maximum Contaminant Level (MCL)	Annual Running Average	Range Detected at Individual Sampling Sites	Violation	Major Sources in Drinking Water
TThms (ppb) (Total Trihalomethanes)	N/A	80 (Annual running average)	63	32 - 90	No	By-product of drinking water chlorination
HAA5s (ppb) (Total Haloacetic Acids)	N/A	60 (Annual running average)	30	1 - 55	No	
<b>Disinfectants</b>						
Substance	MRDLG	MRDL	Annual Running Average	Range Detected at Individual Sampling Sites	Violation	Major Sources in Drinking Water
Residual Chlorine (ppm)	4.0	4.0	0.08	0.01 - 0.66	No	Water additive used to control microbes
<b>Inorganics</b>						
Substance	MCLG	MCL	Highest Detected Level		Violation	Major Sources in Drinking Water
Nitrate (ppm)	10	10	0.05	N/A	No	Natural deposits, storm water, fertilizer run-off
Barium (ppm)	2	2	0.009	N/A	No	Common mineral in nature
<b>Microbiological</b>						
Substance	MCLG	MCL	Highest Single Measurement Detected	Lowest Monthly Percent	Violation	Major Sources in Drinking Water
Total Coliform	0	5% of Monthly Samples	4.6% June 2006	N/A	No	Human and animal fecal waste
<b>Turbidity *</b>						
Substance	MCLG	MCL	Highest Single Measurement Detected	Lowest Monthly Percent	Violation	Major Sources in Drinking Water
Rapid Sand Filtration (NTU) **	N/A	TT	0.6	98%	No	Soil run-off
Slow Sand Filtration (NTU) ***	N/A	TT	0.19	100%	No	
<b>Unregulated ****</b>						
Substance	ORSG	MCL	Single Measurement		Violation	Major Sources in Drinking Water
Sodium (ppm)	20	None	12.0	N/A	No	Natural deposits
Substance	SMCL	MCL	Single Measurement		Violation	Major Sources in Drinking Water
Sulfate (ppm)	250	None	4.2	N/A	No	Natural deposits

## Glossary

**MCL = Maximum Contaminant Level** - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCL's are set as close to the MCLG's as feasible using the best available treatment technology.

**MCLG = Maximum Contaminant Level Goal** - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's allow for a margin of safety.

**MRDL = Maximum Residual Disinfectant Level** - The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

**MRDLG - Maximum Residual Disinfectant Level Goal** - The level of a drinking water disinfectant below which there is no known expected risk to health. MRDLG's do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

**N/A = Not Applicable**

**NTU = Nephelometric Turbidity Units** - A numeric value indicating the cloudiness of water.

**ORSG = Massachusetts Office of Research and Standards Guideline** - The concentration of a chemical in drinking water, at or below which, adverse health effects are unlikely to occur after chronic (lifetime) exposure. If exceeded, it serves as an indicator of the potential need for further action.

**ppb = parts per billion**

**ppm = parts per million**

**SMCL = Secondary Maximum Contaminant Level** - These standards are developed to protect the aesthetic qualities of drinking water and are not health based.

**TT = Treatment Technique** - A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

\* **Turbidity** - A measure of the cloudiness of water. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system.

\*\* **Rapid Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 1.0 NTU in any single measurement.

\*\*\* **Slow Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 1.0 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 5.0 NTU in any single measurement.

\*\*\*\* **Unregulated Contaminants** - They are those for which EPA has not established drinking water standards. The purpose of unregulated contaminant monitoring is to assist EPA in determining their occurrence in drinking water and whether future regulation is necessary. Unregulated contaminant monitoring results are available by contacting Kathy Pedersen at 413-787-6256 Ext. 111.

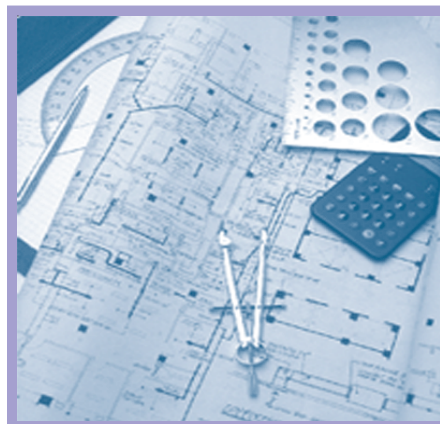


## Investing in our future

In Fiscal Year 2006 the Commission continued a five-year infrastructure renewal and replacement program to improve the reliability of our underground water delivery system, sewer collection system, metering capability, heightened security needs and water treatment plant.

In Fiscal Year 2006, the Commission installed:

- ◆ 10,507 feet of new water main pipe
- ◆ 17 new hydrants
- ◆ 82 hydrants replaced
- ◆ 142 gate valves replaced
- ◆ 1,079 new residential water meters
- ◆ 320 new commercial water meters
- ◆ 35 new municipal water meters
- ◆ 208 new water services
- ◆ 299 water services repaired or relocated



## Cross Connection Control Program

A cross connection is formed at any point where a drinking water line connects to equipment, a system containing chemicals, or water of questionable quality, and backflow may occur into the drinking water line.

Some examples of where cross connections may occur are at boilers, air conditioning systems, fire sprinkler systems, irrigation systems, laboratory equipment, plating tanks, or chemical vats.

If you are an owner of industrial, institutional or commercial property you must have your facility's internal plumbing surveyed for cross connection hazards and install proper backflow devices or eliminate cross connections entirely. For more information, contact the Commission's Cross Connection Control Program at 413-787-6206. 💧

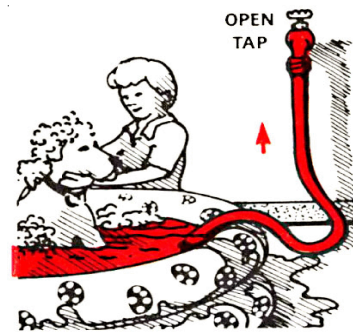
## Frequently Asked Question

### What causes the Pink Stain on Bathroom Fixtures and Shower Stalls?

The redish-pink color frequently noted in bathrooms on shower stalls, tubs, tile, toilets, sinks, toothbrush holders and on pet's water bowls is caused by the growth of the bacterium *Serratia marcescens*. *Serratia* is commonly isolated from soil, water, plants, insects, and vertebrates (including man). The bacteria can be introduced into the house through any of the above-mentioned sources. The bathroom provides a perfect environment (moist and warm) for bacteria to thrive.

The best solution to this problem is to continually clean and dry the involved surfaces to keep them free from bacteria. Chlorine-based compounds work best, but keep in mind that abrasive cleaners may scratch fixtures making them more susceptible to bacterial growth. Chlorine bleach can be used periodically to disinfect the toilet and help to eliminate the occurrence of the pink residue. Keeping bathtubs and sinks wiped down using a solution that contains chlorine will also help to minimize its occurrence.

It has also been shown that certain species of *Methylobacterium* will also produce a pink color. Neither *Serrantia* nor *Methylobacterium* will survive in chlorinated drinking water. 💧



### What is a Cross Connection?

A simple example is the common garden hose connected to a tap with the end of the hose inserted into a pool or other external source as seen in the illustration above. Another common offender is the hose attached to a container with garden chemicals. The ordinary garden hose is the most common offender because it can easily be connected to the potable water supply (faucets of household plumbing) and used for a variety of potentially dangerous applications.



### How to be a water saver...

#### 💧 The bathroom

1. Don't use the toilet as a wastebasket!
2. Take shorter showers.
3. When shaving, fill the sink, don't run the water.
4. While brushing teeth, shut off the water.
5. Put a plastic bottle filled with pebbles or sand in the toilet tank to reduce flushing water.

#### 💧 The kitchen

1. Use your dishwasher and washing machines only for full loads!
2. Clean vegetables in a sink or pan partially filled with water rather than running water from the tap.
3. For a cold glass of drinking water, don't run the tap, keep a container in the refrigerator.
4. Install low-flow (2.2 gal/min.) aerators on kitchen and bathroom faucets.

#### 💧 Outside

1. Water your lawn only when it needs it!
2. Use a broom instead of the hose to clean your driveway or sidewalk.
3. Install a trigger nozzle on your outside hose. This will allow the water to be automatically turned off when the hose is not in use.
4. Use a pool cover to cut down on water evaporation.
5. Don't drain your pool in fall, cover it instead.



La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield provee este informe para cumplir con los requisitos estipulados por la ley federal y estatal sobre el agua potable y si es segura para tomar. Este informe se desarrolla interno y cada copia tiene un costo de 43 centavos que incluye la imprenta y envío por correo.

## Sobre Su Agua

El agua potable que es producida por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield se origina de la superficie de un suplidor de agua, Depósito de la Montaña Cobble, localizada en el oeste de Massachusetts. Es filtrada a través del sistema de filtración de arena rápida o lenta, tratado para inhibir la corrosión de la plomería casera, ajustada para el pH (potencial de hidrógeno), y desinfectada con cloro antes de ser distribuida a su hogar o negocio. El agua potable es suministrada en un promedio anual de 37 millones de galones diarios a Springfield y comunidades limítrofes de Agawam, East Longmeadow, Longmeadow y Ludlow.

## Información Importante de EPA y del Departamento de Protección Ambiental (DEP)

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma [grifo] o embotellada) incluye ríos, lagos, corrientes de agua, las charcas, depósitos, embalses, manantiales, riachuelos y pozos. El agua que llega a estos cuerpos de agua y en su trayectoria sobre la superficie de la tierra o en su paso a través del terreno, puede disolver minerales que están naturalmente en el terreno. Además, podría arrastrar sustancias que son el resultado de las diferentes actividades de los seres humanos y los animales.

Los contaminantes que pueden estar presentes en estas fuentes de abastecimiento incluyen lo siguiente:

*Microbiológicos* - Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de: plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades de ganadería, vida silvestre y humanos;

*Contaminantes o Químicos Inorgánicos* - Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia. Además, otros orígenes pueden ser las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases, aceites, cultivos, minerías o agricultura;

*Pesticidas y Herbicidas* – Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes como: la agricultura, escorrentía de lluvia y de usos residenciales;

*Contaminantes o Químicos Orgánicos* – Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo. Además, pueden tener su origen en gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos;

*Contaminantes o Químicos Radiológicos* - Estos pueden estar presentes en el terreno de forma natural o el resultado de la producción de aceite o gas y actividades mineras;

Toda agua potable incluyendo agua embotellada puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee riesgo de salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales de salud, pueden obtenerse llamando al sistema de agua potable EPA a la línea directa 1-800-426-4791. 💧

Con el propósito de asegurar que el agua es confiable y segura para tomar, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos prescribe las regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provisto por los sistemas públicos de agua. En los Estados Unidos la administración de drogas y alimento (FDA) establece límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud para el público como la que provee el sistema público de agua. 💧



Depósito Montaña Cobble

## Evaluación sobre las Fuentes de Abastecimiento

El Departamento de Protección Ambiental está conduciendo una evaluación sobre las Fuentes de Abastecimiento para proveer información profunda sobre la calidad de los embalses de agua antes de ser tratada, filtrada y distribuida. Esto es importante porque identifica los orígenes de los contaminantes dentro del área del abastecimiento e indica la susceptibilidad de nuestro sistema de agua a dichos contaminantes. Se puede obtener una copia de esta evaluación llamando a la Comisión al 413-787-6256. ♦

## Información Especial de la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido transplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable.

El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la línea directa de EPA al teléfono 1-800-426-4791. ♦

## El Plomo y el Cobre

El sistema de nuestra fuente de agua y de la distribución de agua de la Comisión es libre de plomo. Algunas casas antiguas o viejas pueden tener juntas soldadas que contengan plomo o tuberías de plomo o cobre como parte de su sistema de plomería. El plomo puede disolverse en el agua mientras la misma no se está moviendo generalmente de la noche a la mañana o en otros tiempos cuando el agua no se utiliza por varias horas.

Infantes y niños pequeños son típicamente más vulnerables al plomo en el agua potable que la población general. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otras casas en su comunidad como resultado de materiales utilizados en la plomería de su casa. Si usted está preocupado de niveles altos de plomo en el agua de su casa, usted deberá tener su agua examinada. Deje su grifo corriendo de treinta segundos a dos minutos antes de utilizar el agua potable, para reducir el contenido de plomo en la misma.

Información adicional, sobre el plomo y cobre, esta disponible a través de la línea directa de agua potable segura para tomar: 1-800-426-4791. ♦



## Tabla de Muestreo de Plomo y Cobre

Sustancia	MCLG	MCL	Muestra de un porcentaje de 90	Localizaciones de muestras excediendo el nivel de acción	Violación	Mayores fuentes en el agua potable
Cobre (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.073	0 fuera de 110	No	Corrosión en los sistemas de tuberías caseras
Plomo (ppb)	0	AL = 15.0	5.3	5 fuera de 110	No	

**AL = Nivel de Acción** - La concentración de un contaminante el cual, sí es excedido, exige tratamiento u otro requisito el cual se le debe dar seguimiento por el sistema de acueductos.

**MCL = Nivel Máximo de Contaminación** - El máximo nivel de contaminante que se espera en el agua potable. Este proceso se acerca al anterior utilizando la mejor tecnología disponible.

**MCLG = Objetivo Máximo de Nivel Contaminante** - El nivel de un contaminante del agua consumible en el cual no se espera ningún riesgo para la salud. MCLG's provee un margen de seguridad.



West Parish Filtration Plant

# Un Programa de Control sobre Conexión Cruzada

Una conexión cruzada se puede formar en cualquier punto cuando una línea de agua potable se conecta a un equipo, cuando un sistema contiene químicos o la calidad de agua es cuestionable, entonces ocurre un refluo en la línea de agua potable.

Unos de los ejemplos donde conexiones cruzadas pueden ocurrir es en las calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de regaderas de incendio, sistemas de irrigación, equipo de laboratorio, tanques de chapado o químicos tina.

Si usted es dueño de una propiedad industrial, comercial o institucional deberá llevar a cabo una inspección interna de la plomería en sus facilidades para verificar si existe algún peligro o riesgo de conexión cruzada e instalar un dispositivo de refluo apropiado o eliminar las conexiones cruzadas en su totalidad. Para más información, favor de contactar a la Comisión del Programa de Control sobre Conexiones Cruzadas al 413-787-6206. ♦

## Preguntas frecuentemente hechas

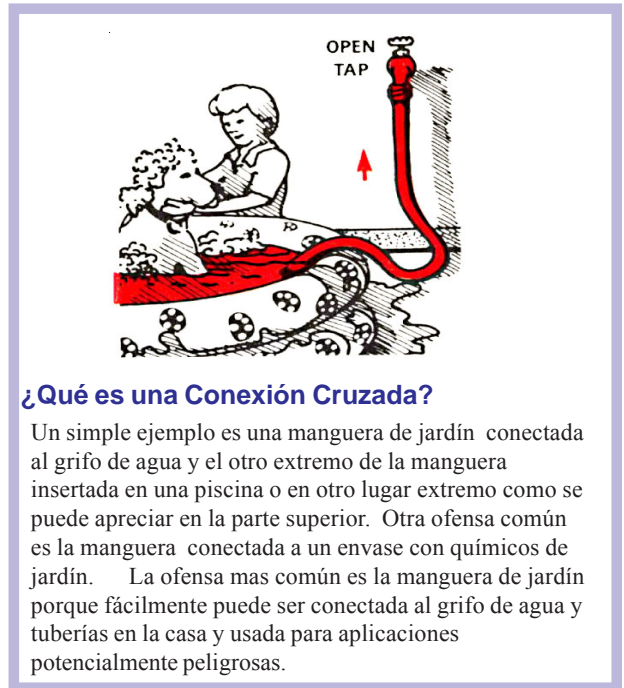
¿Que causa la mancha rosada en las instalaciones de los baños y duchas?

El color rosado que frecuentemente se ve en los baños, bordes de las bañeras, lozas, lavabos/ retretes, lavamanos, cepillos de dientes, embases domésticos y baldes de agua son la causa del crecimiento de esta bacteria, *Serratia Marcescens*. *Serratia* es comúnmente aislado de la tierra, agua, plantas, insectos y vértebras (incluyendo al hombre).

Esta bacteria puede ser introducida al hogar a través de los recursos antes mencionados. El baño provee el ambiente perfecto para que esta bacteria se desarrolle debido a que la misma crece en los lugares húmedos y tibios.

La mejor solución a este problema es limpiar y secar continuamente estas superficies y mantener las superficies seca y de esta forma mantenemos nuestro hogar libre de bacteria. Diferentes compuestos de cloro trabajan muy bien, pero recuerde que los limpiadores abrasivos pueden causar rasguños en las instalaciones haciéndolas mas susceptibles al crecimiento de esta bacteria. El cloro se puede utilizar periódicamente para desinfectar el lavabo y ayudar a eliminar la presencia de residuo rosado. El mantener las bañeras y lavamanos seco y limpio utilizando una solución que contenga cloro ayudará también a minimizar la presencia de este residuo.

También ha sido demostrado que ciertas especies de *Methylobacterium* también producen un color rosado. Las bacterias *Serratia* y *Methylobacterium* no sobreviven en agua potable tratado con cloro.



### ¿Qué es una Conexión Cruzada?

Un simple ejemplo es una manguera de jardín conectada al grifo de agua y el otro extremo de la manguera insertada en una piscina o en otro lugar extremo como se puede apreciar en la parte superior. Otra ofensa común es la manguera conectada a un envase con químicos de jardín. La ofensa mas común es la manguera de jardín porque fácilmente puede ser conectada al grifo de agua y tuberías en la casa y usada para aplicaciones potencialmente peligrosas.



## Como ser un economizador de agua...

### ♦ El Baño

1. No tire papeles dentro de la bacineta!
2. Tome duchas cortas.
3. Cuando se afeite, llene el lavamanos no deje el agua correr.
4. Cuando se lave los dientes, cierre el grifo de agua.
5. Ponga un envase lleno de piedritas o arena dentro del tanque del lavabo/retrete para reducir la pérdida de agua cuando baje la cadena.

### ♦ La Cocina

1. Use el lavaplatos y la máquina de lavar ropa para lavados completos!
2. Lave los vegetales en el fregadero o en un envase lleno de agua en vez de dejar el agua correr.
3. Para un vaso de agua fría deje correr el agua y ponga un recipiente de agua en el refrigerador.
4. Instale Aeradores de flujo bajo de 2.2 galones mínimo en el grifo de su cocina, en la ducha y lavamanos de su baño. Este sistema le puede ahorrar dinero y a la vez disminuye el consumo de agua en su hogar.



### ♦ Parte Exterior/Afuera

1. Rocíe el césped sólo cuando sea necesario!
2. Use una escoba para limpiar la entrada o la acera.
3. Instale una boquilla de manguera a la parte de afuera. Esto automáticamente apagará el agua mientras no esté en uso.
4. Use una cubierta de piscina para evitar la evaporización del agua.
5. No vacíe su piscina en el otoño, póngale una cubierta.

## Tabla de información sobre la calidad de agua

La tabla muestra sólo lo que se ha detectado como resultado de más de 51,000 pruebas de agua realizadas en el año 2006. Nuestro laboratorio, el cual esta afiliado y certificado al estado analiza muestras de agua diariamente. También se utilizan laboratorios privados para asegurar que el agua que se le suple a usted es potable y que reúne los requisitos estándares de la ley estatal y federal.

La información en las siguientes páginas representa el resultado final del agua en el sistema de distribución. Las sustancias reguladas detectadas en el agua, aún los más diminutos trazos de éstos, están detallados aquí.

### Identificación #1281000 del Suplido de Agua

<b>Orgánicos</b>						
Sustancia	Objetivo ideal (MCLG)	Nivel máximo contaminante (MCL)	Promedio anual de agua corriente	Fluctuación detectada en muestras en lugares individuales	Violación	Fuente mayor en el agua potable
TThms (ppb) (Total Trihalometanes)	N/A	80 (promedio anual de agua corriente)	63	32 - 90	No	Resultado de clorinación agua potable
HAA5's (ppb) (Haloaceticas)	N/A	60 (promedio anual de agua corriente)	30	1 - 55	No	
<b>Desinfectantes</b>						
Sustancia	MRDLG	MRDL	Promedio anual de agua corriente	Nivel detectado en muestras en lugares individuales	Violación	Fuente mayor en el agua potable
Residuo de Cloro (ppm)	4.0	4.0	0.08	0.01 - 0.66	No	Aditivo de agua se usa para control de microbios
<b>Inorgánicos</b>						
Sustancia	MCLG	MCL	Más alto porcentaje detectado mensualmente		Violación	Fuente mayor en el agua potable
Nitrato (ppm)	10	10	0.05	N/A	No	Depósitos naturales, canerías de agua, pérdidas de abono
Bario (ppm)	2	2	0.009	N/A	No	Mineral común en la naturaleza
<b>Microbiológicos</b>						
Sustancia	MCLG	MCL	Medida mensual más alta		Violación	Fuente mayor en el agua potable
Total Coliforme	0	5% de muestra mensual	4.6% junio 2006	N/A	No	Desecho fecal humano y de animal
<b>Turbulencia *</b>						
Sustancia	MCLG	MCL	Medida mensual más alta	Porciento mas bajo mensualmente	Violación	Fuente mayor en el agua potable
Filtración Arena Rápida (NTU) **	N/A	TT	0.6	98%	No	Resultado del terreno
Filtración Arena Lenta (NTU) ***	N/A	TT	0.19	100%	No	
<b>Irregularidades ****</b>						
Sustancia	ORSG	MCL	Medidas individuales		Violación	Fuente mayor en el agua potable
Sodio (ppm)	20	Ninguno	12.0	N/A	No	Depósitos naturales
Sustancia	SMCL	MCL	Medidas individuales		Violación	Fuente mayor en el agua potable
Sulfato (ppm)	250	Ninguno	4.2	N/A	No	Depósitos naturales

## Glosario

**MCL (NMC) – Nivel Máximo de Contaminante o el nivel más alto permitido en el agua potable.** Los NMC son establecidos tan cerca como sea posible de la MNMC usando la mejor tecnología disponible..

**MCLG (MNMC) – Meta para el Nivel Máximo de Contaminante permitido en el agua potable bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud.** La MNMC permite un margen de seguridad.

**MRDL (NMDR) – Nivel Máximo Desinfectante Residual.** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

**MRDLG (MNMDR) – Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual.** El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A - No Aplica

**NTU – Unidad Nefelométrica de Turbidez – Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua.**

**ORSG – Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de Massachusetts - Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica. Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.**

ppb – partes por billón o microgramos por litro.

ppm – partes por millón o miligramos por litro.

ppt – partes por trillón o nanogramos por litro.

**SMCL – Nivel Máximo Secundario de Contaminantes –** Estos estándares se han desarrollado para proteger la calidad estética de agua potable y no están basados en la salud.

**TT – Técnica de Tratamiento –** Un proceso que requiere reducir el nivel de contaminante en el agua potable.

**\*Turbidez - Medida/Muestra de la nubosidad en el agua.** Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración.

**\*\*Filtración de arena rápida –** El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

**\*\*\*Filtración de arena lenta –** El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

**Contaminante –** sustancia o materia física, química, biológica o radiológica en el agua.

**\*\*\*\*Contaminante No Regulados –** Son aquellos por lo cual la agencia EPA no ha establecido estándares en el agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es ayudar a la agencia EPA en determinar su acontecimiento en el agua potable y determinar si regulaciones futuras son necesarias. Los resultados de los contaminantes no regulados están disponibles llamando a Kathy Pedersen al 413-787-6256 ext. 111.



## Invirtiendo en nuestro futuro

En el año fiscal 2006 la Comisión comenzó una renovación infraestructural de cinco años y un programa del reemplazo para mejorar la fiabilidad de nuestro sistema subterráneo en la distribución del agua, sistema de colección de alcantarillado, la capacidad de los contadores de agua, elevación de los niveles de seguridad y elevar la calidad de nuestro tratamiento de agua.



En el año fiscal 2006, la Comisión instaló

- 10,507 pies de nueva tubería cañería de agua principal
- 17 bocas de incendio nuevas
- 82 bocas de incendio reemplazadas
- 142 válvulas de puertas reemplazadas
- 1,079 contadores nuevos de agua para uso residencial
- 320 contadores nuevos de agua para uso comercial
- 35 contadores nuevos de agua para uso municipal
- 208 nuevos servicios de agua
- 299 servicios de reparación/reemplazo/relocalización



## IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

This report contains important information about your community's water quality. Please have it translated.

Este informe contiene información importante sobre la calidad del agua en su comunidad. Por favor pida que alguien se lo traduzca.

Le rapport contient des informations concernant la qualité de l'eau de votre communauté. Faites-le traduire, ou parlez-en à un ami qui le comprend bien.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Traduza-o ou peça ajuda de uma pessoa amiga para ajudá-lo a entender melhor.

Questo rapporto contiene informazioni importanti della qualità d'acqua della vostra comunità. Traducetelo al più presto possibile o parlate con un amico che lo capisce benissimo.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w twojej miejscowości. Poproś kogoś o przetłumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

Đây là những thông tin quan trọng nói về phẩm chất của nước dùng trong cộng đồng địa phương của bạn. Xin hãy chuyển ngữ các thông tin này cho quý vị.

POSTAL CUSTOMER

This report is required under the Federal Safe Drinking Water Act Public Law 104-182, Section 1414(c) (4)



**Springfield Water and Sewer Commission**

2007

Annual Water Quality Report  
Informe Anual de la Calidad del Agua

2007